

**Freitag, 6. Mai 2011, 18.00–20.00 Uhr:**  
Großer Sitzungssaal des Rathauses Nürnberg,  
Fünferplatz 2, 90402 Nürnberg

**Podiumsdiskussion: Geglückte  
Integration – was heißt das?**

Teilnehmer:

- **Prof. Dr. Anton Sterbling**  
Görlitz
- **Dr. Klemens Gsell**  
Bürgermeister Nürnberg
- **Dr. Hartwig Michels**  
DELU Nürnberg
- **Pfarrer Alfred Hausner**  
Nürnberg
- **Peter-Dietmar Leber**  
Bundesvorsitzender der  
Banater Schwaben



Seit 1944 sind mehr als 300 000 Banater Schwaben als Flüchtlinge, Aus- und Spätaussiedler in die Bundesrepublik Deutschland gekommen. Dabei kamen sie in den Genuss einer vorbildlichen Eingliederungsgesetzgebung. Der Prozess der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Integration vollzog sich schnell und reibungslos. Trotzdem werden von immer wieder gezielt Fragen nach dem Stellenwert und der Einbindung der Zeit – und Lebensabschnitte im Banat in den Biografien dieser Menschen aber auch ihrer Nachkommen gestellt. Welches sind die Antworten?

**Samstag, 7. Mai 2011, 17.00-19.00 Uhr**

Franken-Center Nürnberg,  
Glogauer Straße 30 – 38, 90473 Nürnberg

**Eröffnung der Ausstellung: Das  
Banat, eine Reise nach Europa.**

Begrüßung: Stadträtin Helmine  
Buchsbaum, Stellv. Landesvorsitzen-  
de Bayern  
Eröffnung: Dr. Swantje Volkmann,  
Kulturreferentin am Donauschwäbi-  
schen Zentralmuseum in Ulm

Das Banat ist eine historische Region,  
deren Entwicklung stark von der als

Banater Schwaben bekannten deutschen Gemeinschaft geprägt worden ist. Darüber hinaus lebten hier immer auch Rumänen, Ungarn, Serben und andere Völker. Das reiche Kulturerbe dieser Region, die Menschen, die abwechslungsreiche und schöne Landschaft sowie architektonische Zeugnisse werden in der Ausstellung gezeigt. Im Zentrum steht das Kulturerbe der Banater Schwaben. Damit erscheint das Banat als ein Europa in Miniatur, in dem das multiethnische Zusammenleben über Jahrhunderte funktionierte.

*Es gibt immer Wege, die sich kreuzen und  
zueinander führen ...*



Landsmannschaft der Banater Schwaben  
Landesverband Bayern  
Sendlinger Str. 46, 80331 München

## EINLADUNG

zu den

## 16. Kultur- und Heimattagen der Banater Schwaben Bayern in Nürnberg

6./7. Mai 2011; 13./14. Mai 2011

Auf Ihr Kommen und Mitwirken freuen sich der Landesvorstand Bayern und der Kreisvorstand Nürnberg der Landsmannschaft der Banater Schwaben

Peter-Dietmar Leber  
Bundesvorsitzender  
und Landesvorsitzender Bayern

Helmine Buchsbaum  
Stellv. Landesvorsitzende  
und Kreisvorsitzende Nürnberg

*Gefördert von der Kulturreferentin für Südosteuropa  
am Donauschwäbischen Zentralmuseum Ulm*

Unter der Schirmherrschaft  
des Oberbürgermeisters der Stadt Nürnberg,  
Dr. Ulrich Maly

Motto:

**Erinnern**

**Bewahren**

**Vermitteln**

**Freitag, 13. Mai 2011, 19.00-21.00 Uhr**  
*Haus der Heimat, Imbuschstraße 1; 90473 Nürnberg*

### Literatur, Kunst und Musik von Banater Schwaben

Ausstellung: Bruno Bradt  
Lesung: Johann Lippert und  
Horst Samson  
Musik: Sunnereen



**Bruno Bradt** wurde 1962 in Temeswar geboren, studierte dort Industrie-Design und Grafik-Design sowie an

der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg. Gewinner des Akademiepreises Grafik-Design und den DESIGN-PLUS Award.

**Johann Lippert** wurde 1951 in Wels in Österreich geboren. Seine Familie kehrte später in den Heimatort Wiseschdia zurück. Lippert war Mitglied der literarischen Vereinigung Aktionsgruppe Banat. Seine letzten Werke sind: „Das Leben einer Akte. Chronologie einer Bepitzelung. Dokumentation.“ (2009) und „Dorfchronik, ein Roman“ (2010).

**Horst Samson** wurde 1954 in Salcami in der Baragan-Steppe geboren, wohin seine Eltern deportiert worden waren. Die Familie stammt aus Albrechtsflor. Nach Schreibverbot im kommunistischen Rumänien nach Deutschland ausgesiedelt. Seine Lyrik wurde in mehrere Sprachen übersetzt. Letzte Veröffentlichungen: „La Victoire. Ein Poem“ (2003) sowie „Wenn du willst, vergiss“ (2010).

**Die Gruppe „Sunnereen“** besteht seit Juni 1999. Der Name der Gruppe ist auf das Naturschauspiel zurückzuführen, das im Banat häufig zu bewundern war. Ebenso unvergesslich sind die Banater Volkslieder und auch Vertonungen der dort lebenden Musiker nach Gedichten namhafter Banater Schriftsteller. Viele dieser Lieder gehören zu dem Repertoire der Gruppe. Aber auch Kompositionen Mozarts, Mendelssohn-Bartholdys werden gerne gesungen. Die CD „Rote Appl, schwarzi Kern“, die unter anderem auch von der Gruppe Sunnereen mitgestaltet wurde, erschien 1999.

**Freitag, 13. Mai 2011, 21.00 –24.00 Uhr**  
*Gemeindsaal St. Sebald, Von-Soden-Straße 28, 90475 Nürnberg*

### Rock und Blues von den „Feldmochinger Kellerkindern“

Die Band ist 1991 aus ehemaligen Mitgliedern der Banater Trachtengruppe München entstanden und spielt Blues und Rockmusik aus den 60er und 70er Jahren. Die aktuelle Besetzung besteht aus:



Günther Wagner (Schlagzeug), Korbinian Dölger (Tastensinstrumente, Gesang), Ossi Reingrubner (Bass, Gesang), Stefan Ruttner (Gitarre, Gesang), Sigi Schreier (Gitarre, Gesang).

**Samstag, 14. Mai 2011, ab 11.30 Uhr**  
*Standorte: Platz vor der Sebalduskirche; Platz „Weißer Turm“; Hallplatz*



### Volkstanzdarbietungen und Banater Blasmusik in der Altstadt

Es spielen: die Banater Blaskapelle Waldkraiburg; die Original Banater Dorfmusikanten München; das Original Banater Echo.

**Samstag, 14. Mai 2011, 12.15 Uhr**  
*Hallplatz*

### Gedenkfeier am Denkmal Flucht und Vertreibung

#### Ablauf:

- Ansprache: Peter Krier, Ehrenvorsitzender des Landesverbandes Bayern
- Michael Frieser, MdB
- Kranzniederlegung am Denkmal
- Gebet: Lucian Mot



Der Freistaat Bayern ließ 1999 am Hallplatz in Nürnberg das Zentrale Denkmal Flucht und Vertreibung errichten. Das Kunstwerk wurde von Professor Joachim Bandau aus Aachen geschaffen. Bei der Einweihung des Denkmals am 25. November 1999 sagte der damalige Ministerpräsident Dr. Edmund Stoiber, dass dies ein Ort des Erinnerens, ein Ort gegen das Vergessen aber auch ein Ort des Dankes an die Vertriebenen für ihre beispiellose Aufbauarbeit nach dem Krieg in Bayern sein solle.

**Samstag, 14. Mai 2011, 13.00 Uhr**  
*vom Hallplatz über den Platz „Weißer Turm“ zur Sebalduskirche*

### Festzug der Trachtengruppen, Fahnenabordnungen und Blasmusikkapellen der Banater Schwaben



**Samstag, 14. Mai 2011, 14.00 Uhr**  
*Kirche St. Sebaldus*



### Ökumenischer Gottesdienst in der Sebalduskirche

mit Heimatpfarrer Peter Zillich, Bischöflicher Beauftragter für die Vertriebenenseelsorge in der Diözese Regensburg; Pfarrer Anton Schatz;

Musikalische Gestaltung: Banater Blaskapelle Waldkraiburg; Singgruppe Sunnereen

**Samstag, 14. Mai 2011, 15.30 Uhr**  
*Historischer Rathaussaal Nürnberg; Fünferplatz 2; 90402 Nürnberg*

### Festakt und Empfang im Historischen Rathaussaal

#### Ablauf:

- Banater Hymne
- Ansprache: Oberbürgermeister Dr. Ulrich Maly
- Festrede: Dr. Markus Söder MdL, Bayerischer Staatsminister für Umwelt und Gesundheit;
- Ansprache: Bundesvorsitzender Peter-Dietmar Leber
- Bayernhymne
- Deutschlandlied



**Samstag, 14. Mai 2011, 20.00 Uhr**  
*Meistersingerhalle, Münchener Straße 21, 90478 Nürnberg*

### „Banater Abend“ in der Meistersingerhalle Nürnberg

ab 19.00 Uhr Einlass der Gäste  
Beginn: 20.00 Uhr  
Ausklang: 03.00 Uhr

Eintritt: 12 €.  
Frei für Trachtenträger und Fahnenabordnungen

#### Es treten auf:

- Banater Volkstanzgruppen
- Kindergruppe der Karnevalsgesellschaft Noris Banatoris.

Musik und Tanz mit den Original Banater Dorfmusikanten München (kleiner Saal)  
Unterhaltung und Tanz mit der Band Die Primtaler (Foyer)